

Dezinficijensi i rastvori za čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi

Sadržaj

1	Prvo pročitajte ovo	5
	Simboli upozorenja	7
	Komentari kupaca	7
	Korisnička služba	8
	Konvencije informacija za korisnike	8
2	Bezbednost.....	11
	Upozorenja i mere opreza	11
	Izloženost glutaraldehidu	13
3	Dezinficijensi i rastvori za čišćenje	15
	Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za površine sistema.....	15
	Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za sonde	16
	Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde	17
	Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa	22
	Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje.....	26

1 Prvo pročitajte ovo

U ovom priručniku su navedeni dezinficijensi i rastvori za čišćenje koji su kompatibilni sa Philips ultrazvučnim sistemima i sondama.

Informacije u ovom priručniku su primenljive na sledeće ultrazvučne sisteme:

- serije Affiniti
- serije ClearVue
- CX30
- CX50
- serije EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- serije HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Sparq

Uvek pratite uputstva proizvođača kada koristite dezinficijense i rastvore za čišćenje.

Pošto postoji mnogo dostupnih proizvoda za čišćenje i dezinfekciju, nemoguće je napraviti sveobuhvatnu listu. Ako niste sigurni da li je neki proizvod prikladan, obratite se predstavniku kompanije Philips da biste dobili dodatne informacije.

Uputstva o čišćenju i dezinfekciji ultrazvučnih sistema i sondi potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* ili na veb sajtu „Održavanje sondi i sistema“.

www.philips.com/transducercare

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*, koji sadrži informacije koje su specifične za vaš sistem i sonde.

Više informacija potražite u odeljku:

- U Severnoj Americi, pozovite kompaniju Philips na 800-722-9377.
- Van Severne Amerike, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Philips.
- Posetite veb sajt „Održavanje sonde i sistema“:
www.philips.com/transducercare

Ovaj dokument i informacije koje on sadrži predstavljaju vlasništvo i poverljive informacije kompanije Philips Healthcare („Philips“) i zabranjeno ih je umnožavati, kopirati u celosti ili delimično, prilagođavati, modifikovati, otkrivati ili deliti drugima bez prethodne pisane dozvole Pravnog odeljenja kompanije Philips. Ovaj dokument je ili namenjen kupcima, pa oni za njega imaju licencu u okviru kupovine Philips opreme, ili služi za ispunjavanje regulatornih obaveza po zahtevu FDA agencije po propisu 21 CFR 1020.30 (i svih njegovih dodataka), kao i drugih lokalnih regulatornih obaveza. Neovlašćeno korišćenje ovog dokumenta je strogo zabranjeno.

Philips obezbeđuje ovaj dokument bez ikakvih garancija, podrazumevanih ili izričitih, uključujući, ali se ne ograničavajući na podrazumevane garancije za mogućnost prodaje i ispunjavanje uslova za određenu upotrebu.

Kompanija Philips se potrudila da obezbedi tačnost ovog dokumenta. Međutim, Philips ne preuzima nikakvu odgovornost za greške ili propuste i zadržava pravo da bez prethodne najave unese ispravke u vezi sa svim ovde navedenim proizvodima, u svrhe unapređivanja pouzdanosti, funkcija ili dizajna. Kompanija Philips može u bilo kom trenutku da poboljša ili izmeni proizvode ili programe opisane u ovom dokumentu.

Neovlašćeno kopiranje ovog dokumenta, pored toga što predstavlja kršenje autorskih prava, može i da ugrozi mogućnost kompanije Philips da korisnicima pruži tačne i aktuelne informacije.

Ovaj proizvod može da sadrži delove koji su ponovo proizvedeni, a ekvivalentni su novima po pitanju performansi, kao i delove koji su se koristili kao propratni.





„xMATRIX“ je žig kompanije Koninklijke Philips N.V.

Nazivi proizvoda koji ne pripadaju kompaniji Philips mogu biti robne marke svojih odgovarajućih vlasnika.

Simboli upozorenja

Sistem može da koristi sledeće simbole upozorenja. Dodatne simbole koji se koriste u okviru sistema potražite u odeljku „Bezbednost“ u *Priručniku za korisnike sistema*.

Simboli upozorenja

Simbol	Opis
	Označava mere opreza.
	Opasni naponi: Nalazi se uz visoko-naponske terminale, što ukazuje na prisustvo napona većih od 1000 V~ (600 V~ u SAD).
	Označava osetljivost konektora koji nije testiran u skladu sa standardom IEC 60601-1-2 na ESD (elektrostatičko pražnjenje). Ne dodirujte ogoljene iglice konektora. Dodirivanje ogoljenih iglica može da dovede do električnog pražnjenja, što može da ošteti proizvod.
	Označava da korisnik treba da pogleda uputstva za upotrebu da bi se upoznao sa bezbednosnim informacijama.

Komentari kupaca

Ukoliko imate pitanja u vezi sa informacijama za korisnike ili otkrijete grešku u informacijama za korisnike, pozovite kompaniju Philips na broj telefona 800-722-9377 ako se nalazite u SAD. Ukoliko se nalazite van teritorije SAD, pozovite lokalnog predstavnika korisničke službe.

Korisnička služba

Predstavnici korisničke službe su dostupni širom sveta i mogu da odgovore na vaša pitanja i obezbede usluge održavanja i servisa. Ukoliko vam treba pomoć, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Philips. Možete da se obratite i sledećoj kancelariji, koja će vas uputiti na predstavnika korisničke službe, ili da posetite veb sajt „Contact Us“ (Obratite nam se) kompanije Philips Healthcare:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound Headquarters

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, SAD

800-722-9377

Konvencije informacija za korisnike

Informacije za korisnike za vaš uređaj koriste sledeće tipografske konvencije, namenjene da vam pomognu da pronađete i razumete informacije:

- Sve procedure su numerisane, a sve potprocedure su označene slovima. Da bi postupak bio uspešan, potrebno je da izvršite korake redosledom kojim su prikazani.
- Liste nabiranja ukazuju na opšte informacije o određenoj funkciji ili proceduri. One ne predstavljaju redosled procedure.
- Leva strana sistema se nalazi sa vaše leve strane kada stojite ispred sistema, okrenuti ka njemu. Prednja strana sistema je ona koja vam je najbliža kada upravljate sistemom.
- I pretvarači i sonde u obliku olovke će se u tekstu zvati „sonde“ ukoliko razlika nije bitna za značenje teksta.

Informacije neophodne za bezbedno i efikasno korišćenje proizvoda se u okviru informacija za korisnike prikazuju na sledeći način:



UPOZORENJE

Upozorenja ističu informacije koje su esencijalne za bezbednost vas, kao rukovaoca sistema, i pacijenta.



OPREZ

Mere opreza ističu načine na koje možete da oštetite proizvod i tako izgubite garanciju ili pravo na servis, odnosno načine na koje možete da izgubite podatke o pacijentu ili sistemu.

NAPOMENA

Napomene vam skreću pažnju na važne informacije koje će vam pomoći da efikasnije upravljate uređajem.

2 Bezbednost

Pročitajte informacije koje su uključene u ovaj odeljak da biste se uverili u bezbednost svih osoba koje rukuju ultrazvučnim sistemom i održavaju ga i svih pacijenata koji učestvuju u pregledima, kao i da biste obezbedili kvalitet sistema i njegove dodatne opreme.

Upozorenja i mere opreza

Kada koristite rastvore za čišćenje i dezinfekciju, poštujujte sledeća upozorenja i mere opreza:



UPOZORENJE

Neki dezinficijensi nisu efikasni kada su u pitanju određeni tipovi kontaminacije. Uverite se da je tip dezinficijensa prikladan za naznačeni sistem ili sondu i da su koncentracija rastvora i trajanje kontakta u skladu sa predviđenom kliničkom namenom.



UPOZORENJE

Dezinficijensi se preporučuju zbog toga što su im hemijska svojstva kompatibilna sa materijalima od kojih je proizvod napravljen, a ne zbog njihove biološke efikasnosti. Da biste saznali više o biološkoj efikasnosti dezinficijensa, pogledajte smernice i preporuke proizvođača tog dezinficijensa, američke Agencije za hranu i lekove i američkog Centra za kontrolu bolesti.



UPOZORENJE

Ukoliko koristite već pripremljeni rastvor, imajte u vidu rok trajanja rastvora.

**UPOZORENJE**

Nivo dezinfekcije koji je potreban za određeni uređaj zavisi od vrste tkiva sa kojim on dolazi u kontakt tokom upotrebe. Uverite se da je tip dezinficijensa prikladan za tip sonde i njenu primenu. Informacije o potrebnim nivoima dezinfekcije potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* ili na veb sajtu „Održavanje sondi i sistema“ (www.philips.com/transducercare). Da biste saznali više, pročitajte upozorenja na nalepticama na dezinficijensu i preporuke Udruženja za stručnjake u oblasti kontrole infekcija, američke Agencije za hranu i lekove i američkog Centra za kontrolu bolesti.

**OPREZ**

Ako koristite dezinficijense koji nisu preporučeni ili neispravne koncentracije rastvora, odnosno ako potopite sondu dublje ili duže nego što je preporučeno, sonda može da se oštetiti ili da promeni boju, a garancija sonde se poništava.

**OPREZ**

Na sondama koje se ne koriste za TEE, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište konektora, kućište sonde i sočivo sonde. Na TEE sondama, jedini delovi koji smeju da se čiste izopropil alkoholom su kućište konektora i kućište za kontrole. Uverite se da rastvor sadrži samo 70% alkohola ili manje od toga. Nemojte da brišete druge delove sonde izopropil alkoholom (uključujući kablove i zaštite od zatezanja) jer on može da ošteti te delove sonde. Ovo oštećenje nije obuhvaćeno garancijom niti ugovorom o servisiranju.

Izloženost glutaraldehidu

Američka administracija za bezbednost na radu i medicinu rada (OSHA) izdala je regulativu koja sadrži nivoe prihvatljive izloženosti glutaraldehidu u radnom okruženju. Kompanija Philips uz svoje uređaje ne prodaje dezinfekciona sredstva na nivou glutaraldehida, ali se taj tip dezinfekcionog sredstva preporučuje za dezinfekciju sondi koje se koriste u TEE, intraoperativnim, endokavitarnim i biopsijskim procedurama.

Da bi se smanjilo prisustvo isparenja glutaraldehida u vazduhu, obavezno koristite prekrivenu posudu za natapanje ili posudu za natapanje sa ventilacijom. Takvi se sistemi mogu kupiti na tržištu. Najnovije informacije o dezinfekcionim sredstvima i Philips sondama možete pronaći na veb sajtu „Održavanje sondi i sistema“ kompanije Philips, na sledećoj adresi:

www.Philips.com/transducercare

3 Dezinficijensi i rastvori za čišćenje

Sledeće teme navode dezinficijense i rastvore za čišćenje koji su kompatibilni sa vašim Philips ultrazvučnim sistemom i sondama.

Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za površine sistema

Kompatibilnost rastvora za dezinfekciju i čišćenje se razlikuje u zavisnosti od dela na kojem se koriste. Proizvodi u sledećoj tabeli su kompatibilni sa sledećim površinama sistema:

- Spoljašnje plastične i bojene površine sistema i korpa
- Kontrolna tabla sistema
- Kablovi, provodnici i elektrode za EKG
- Dodirni ekrani i ekrani monitora
- Držači za kablove sonde sa jednostavnim kačenjem

Rastvori za čišćenje za sve površine	Rastvori za čišćenje za dodirne ekrane i ekrane monitora	Dezinficijensi za površine sistema i dodirne ekrane
Blaga sapunica	<ul style="list-style-type: none"> • Blaga sapunica • Sredstva za čišćenje namenjena za LCD ekrane • Prečišćena voda 	<ul style="list-style-type: none"> • 70% izopropil alkohol (IPA) • Opti-Cide 3 (zasnovan na QUAT/IPA) • Oxivir Tb (zasnovan na ubrzanom vodonik peroksidu) • PI-Spray II (zasnovan na QUAT) • Protex (kompatibilno samo sa sistemima serija EPIQ i serija Affiniti) • Sani-Cloth HB (zasnovan na QUAT) • Sani-Cloth Plus (zasnovan na QUAT/IPA)

**OPREZ**

Nemojte da koristite abrazivna sredstva za čišćenje ili aceton, metil etil keton, razređivač ili druge jake rastvarače na sistemu, perifernim uređajima ili sondama.

**OPREZ**

Za dezinfekciju sistema ili sondi nemojte da koristite Sani-Cloth AF3 niti Super Sani-Cloth.

**OPREZ**

Na ekranu nemojte da koristite tečnost za čišćenje stakla niti proizvode koji sadrže izbeljivač. Odmah obrišite dezinficijense ili sredstva za čišćenje da biste sprečili nagomilavanje zaostale prljavštine.

**OPREZ**

Površine sistema i sonde su otporne na gel za ultrazvuk, alkohol i dezinficijense, ali ako koristite ove supstance, površine moraju da se obrišu kako bi se sprečilo trajno oštećenje.

Uputstva o čišćenju i dezinfekciji ultrazvučnih sistema i sondi potražite u priručniku *Održavanje i čišćenje ultrazvučnih sistema i sondi* ili na veb sajtu „Održavanje sondi i sistema“.

www.philips.com/transducercare

Dezinficijensi i rastvori za čišćenje za sonde

Ovaj odeljak sadrži tri tabele koje vam omogućavaju da pronađete dezinficijens i rastvore za čišćenje koji su dostupni za vaše sonde.

- „[Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde](#)“ na stranici 17: sadrži sonde po alfanumeričkom redosledu, s referencama za dezinficijense koji su im kompatibilni. Pronađite svoju sondu u koloni Naziv sonde, a zatim pogledajte referencu za kolonu kompatibilnosti kako biste odredili odgovarajuću kolonu kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 26.
- „[Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa](#)“ na stranici 22: organizuje sonde po odgovarajućoj koloni kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 26. Koristite ovu tabelu da biste brzo otkrili koje sonde odgovaraju kolonama kompatibilnosti kojih ima sedam.
- „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 26: sadrži dezinficijense i rastvore za čišćenje koji su kompatibilni sa sondama kompanije Philips. Numerisane kolone kompatibilnosti označavaju dezinficijense koji su kompatibilni sa odgovarajućim sondama. Koristite bilo koju od ove dve tabele za sonde da biste odredili koju kolonu kompatibilnosti da primenite na vašu sondu.

Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde

Ova tabela sadrži sonde po alfanumeričkom redosledu, s referencama za dezinficijense koji su im kompatibilni. Pronađite svoju sondu (i sistem ako je označen) u koloni Naziv sonde, a zatim pogledajte kolonu kompatibilnosti kako biste identifikovali odgovarajuću kolonu kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 26. Ako sistem nije označen, sve verzije sonde koriste istu kolonu kompatibilnosti.

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*.

Reference o kompatibilnosti prema nazivu sonde

Naziv sonde (naziv sistema)	Kolona kompatibilnosti
CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz	3
TCD od 1,9 MHz	3
15-6L	7
3D6-2 (HD11)	1

Naziv sonde (naziv sistema)	Kolona kompatibilnosti
3D6-2 (iU22)	2
3D8-4	1
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz	3
Endo od 7,5MHZ	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 ili 2 *
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	1
C9-3v	2
C9-4	1

Naziv sonde (naziv sistema)	Kolona kompatibilnosti
C9-4ec	1
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4	2
L12-4 Compact (CX30)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 50 Compact (CX50)	1
L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 ili 2 **

Naziv sonde (naziv sistema)	Kolona kompatibilnosti
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t Omni	5
S7-3t	4
S8	1
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S12	1

Naziv sonde (naziv sistema)	Kolona kompatibilnosti
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD (transkranijalni dopler)	3
V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	2
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1	1
X5-1 (EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5

Fusnote

* Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za C8-4v modele sa sledećim brojevima delova:

- Broj dela 4535611 7292x, gde je x 3 ili veći broj
- Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
- Broj dela 4535613 1895x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535614 9748x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535614 9749x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535616 8452x, gde je x broj od 1 do 9

Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za C8-4v modele sa drugim brojevima delova.

Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.

** Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za L15-7io modele sa sledećim brojevima delova:

- Broj dela 4535614 0781x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj

Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za L15-7io modele sa drugim brojevima delova.

Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.

Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa

Ova tabela organizuje sonde prema odgovarajućoj koloni kompatibilnosti u tabeli „[Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje](#)“ na stranici 26. Boja zaglavlja kolone takođe odgovara boji kolone kompatibilnosti. Ako sistem nije označen, sve verzije sonde koriste istu kolonu kompatibilnosti.

Pogledajte spisak sondi koje vaš sistem podržava u dokumentu *Priručnik za korisnike sistema*.

Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa

Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 1

3D6-2 (HD11)

L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
Endo od 7,5MHZ	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22)
C8-4v *	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-3io	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4	S12
C9-4ec	S12-4
C9-5ec	S12-4 Compact (CX50)
L8-4	V6-2 (HD11XE, HD15, iU22)
L9-3	V8-4
L11-3	X3-1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	X5-1
L12-4 Compact (CX30)	X7-2 (iE33, iU22)
L12-5 50 Compact (CX50)	
Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 2	
3D6-2 (iU22)	L12-4 Compact (Affiniti)
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 Compact (Affiniti, EPIQ)

BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ)
C5-1 (Affiniti, EPIQ)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) **
C5-2 - ClearVue	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	S4-1 (ClearVue)
C8-4v *	S4-2 Compact (Affiniti)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-2	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C9-4v Compact	VL13-5
C10-3v	VL13-5 Compact
C10-4ec	X5-1 (EPIQ)
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X6-1
L12-4	X7-2 (EPIQ)
Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 3	
CW sonda u obliku olovke od 1,9 MHz	
TCD od 1,9 MHz	
CW sonda u obliku olovke od 5,0 MHz	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD (transkranijalni dopler)	
Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 4	

S7-3t

S8-3t

Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t Omni

X7-2t

Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 6

L10-4lap

Sonde (nazivi sistema) obuhvaćeni kolonom kompatibilnosti 7

15-6L

Fusnote

* Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za C8-4v modele sa sledećim brojevima delova:

- Broj dela 4535611 7292x, gde je x 3 ili veći broj
- Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
- Broj dela 4535613 1895x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535614 9748x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535614 9749x, gde je x broj od 1 do 9
- Broj dela 4535616 8452x, gde je x broj od 1 do 9

Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za C8-4v modele sa drugim brojevima delova.

Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.

-
- **
- Koristite kolonu kompatibilnosti 2 za L15-7io modele sa sledećim brojevima delova:
- Broj dela 4535614 0781x, gde je x broj od 1 do 9
 - Broj dela 4535612 8750x, gde je x 2 ili veći broj
- Koristite kolonu kompatibilnosti 1 za L15-7io modele sa drugim brojevima delova.
- Broj dela možete da pronađete sa unutrašnje strane kućišta konektora.
-

Kompatibilni dezinficijensi i rastvori za čišćenje

U sledećoj tabeli su navedeni dezinficijensi i rastvori za čišćenje koji su kompatibilni sa sondama dostupnim za vaše Philips ultrazvučne sisteme. Koristite tabele u odeljku „[Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa](#)“ na stranici 22 ili „[Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde](#)“ na stranici 17 kako biste pronašli svoju sondu i njenu odgovarajuću kolonu kompatibilnosti.



OPREZ

Na sondama koje se ne koriste za TEE, jedini delovi koji smeju da se čiste i dezinfikuju izopropil alkoholom su kućište konektora, kućište sonde i sočivo sonde. Na TEE sondama, jedini delovi koji smeju da se čiste izopropil alkoholom su kućište konektora i kućište za kontrole. Uverite se da rastvor sadrži samo 70% alkohola ili manje od toga. Nemojte da brišete druge delove sonde izopropil alkoholom (uključujući kablove i zaštite od zatezanja) jer on može da ošteti te delove sonde. Ovo oštećenje nije obuhvaćeno garancijom niti ugovorom o servisiranju.

Na osnovu testiranja kompatibilnosti materijala, profila upotrebe proizvoda i aktivnih sastojaka, kompanija Philips je odobrila za upotrebu sledeće tipove dezinficijensa *niskog nivoa* koji se koriste kao sprej ili metodom brisanja za površinske (koje dolaze u dodir sa kožom) i transvaginalne ili transrektalne sonde, u skladu sa ograničenjima kompatibilnosti u tabeli dezinficijensa:

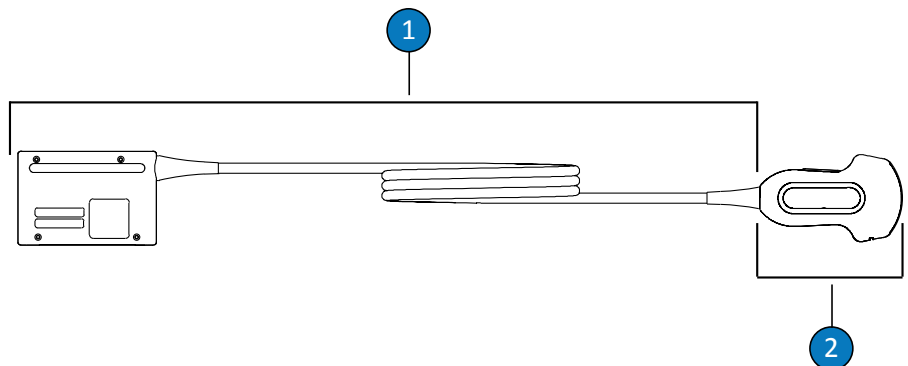
- Na bazi natrijum hipohlorita (na primer, 10% rastvor izbeljivača za upotrebu u domaćinstvu sa aktivnim natrijum hipohloritom u koncentraciji od približno 0,6%).
- Na bazi kvarternog amonijaka (QUAT) (na primer, proizvodi koji sadrže rastvor n-alkil xbenzil amonijum hlorida, gde x može da bude bilo koja organska funkcionalna grupa kao što su etil, metil itd; koncentracija koja se koristi mora da bude manja od 0,8% ukupno za sva navedena QUAT jedinjenja).
- Na bazi ubrzanog vodonik peroksida (maksimalno 0,5% vodonik peroksida).
- Na bazi alkohola ili alkohola sa QUAT jedinjenjem (sadržaj alkohola u proizvodu ne sme da premašuje 70%).
- Proizvodi koji nisu navedeni u tabeli kompatibilnosti, ali imaju slične aktivne sastojke, kako je označeno u ovoj listi, i prodaju se za medicinsku upotrebu.

Uvek pratite uputstva proizvođača kada koristite dezinficijense i rastvore za čišćenje.

Pošto postoji mnogo dostupnih proizvoda za čišćenje i dezinfekciju, nemoguće je napraviti sveobuhvatnu listu. Ako niste sigurni da li je neki proizvod prikladan, obratite se predstavniku kompanije Philips da biste dobili dodatne informacije.

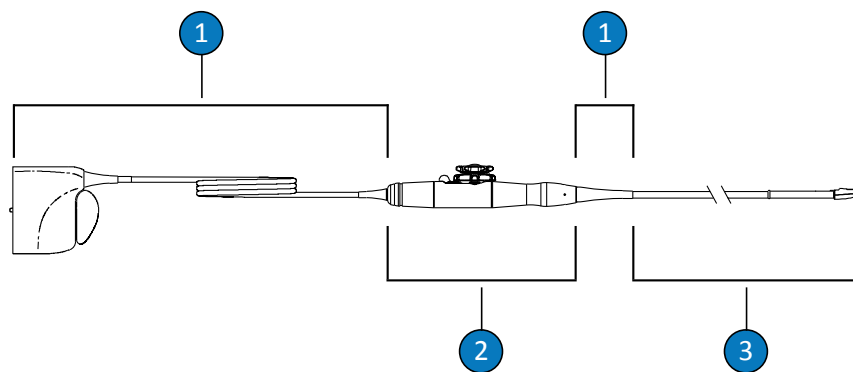
Legenda za tabelu dezinficijensa i rastvora za čišćenje

Zemlja porekla	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost
AU = Australija	CL = Sredstvo za čišćenje	C = Odobreno za upotrebu na kabl i konektoru (nikada nemojte da uranjate ili potapate konektor)
CA = Kanada	HLD = Dezinficijens visokog nivoa	H = Odobreno za upotrebu na dršci upravljačkog mehanizma
DE = Nemačka	ILD = Dezinficijens srednjeg nivoa	N = Nije odobreno za upotrebu
ES = Španija	LLD = Dezinficijens niskog nivoa	T = Odobreno za upotrebu sa sondom
FR = Francuska	S = Sterilizacijsko sredstvo	
JP = Japan		
UK = Ujedinjeno Kraljevstvo		
US = Sjedinjene Države		



Delovi sonde koja se ne koristi za TEE

- | | |
|---|---------------------|
| 1 | C (kabl i konektor) |
| 2 | T (sonda) |



Delovi sonde koja se koristi za TEE

- | | |
|---|---|
| 1 | C (kabl, konektor i zaštite od zatezanja) |
| 2 | H (držka i mehanizam za upravljanje) |
| 3 | T (sonda) |

OBAVEŠTENJE

Koristite tabele u odeljku „Spisak sondi prema kompatibilnosti dezinficijensa“ na stranici 22 ili „Kompatibilnost dezinficijensa prema nazivu sonde“ na stranici 17 kako biste pronašli svoju sondu i njenu odgovarajuću kolonu kompatibilnosti.

Kompatibilnost dezinficijensa i rastvora za čišćenje

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
70% izopropil alkohol	Sve	Sprej/ brisanje	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
AbcoCide	US	Potapanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
AbcoCide 28	US	Potapanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Accel maramice (svi tipovi)	CA	Brisanje	Vodonik peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Acecide	JP	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N
Aidal Plus	AU	Potapanje ^a	Glutaraldehyd	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Alkaspray	FR	Sprej/ brisanje	Alkohol, alkilamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Ampholsine Basique	FR	Sprej/ brisanje	Biguanid/QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Aniosept Activ	FR	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N
ANIOXY DM	FR	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD, S	N	T,C	N	N	T	T	N

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Anioxyde 1000	FR	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Antigermix E1	FR	E1 sistem	UV-C	HLD	N	N	N	N	T,C	N	N
Antigermix S1	FR	S1 sistem	UV-C	HLD	T,C ^b	T,C ^b	N	N	N	N	T,C
Banicide Plus	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Izbeljivač (maksimum 0,6% NaOCl)	Sve	Sprej/ brisanje	Natrijum hipohlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
CaviWipes	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Cidex	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex 7	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex OPA	US	Potapanje ^a	Orto-ftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex PAE 14J	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Cidex Plus	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Maramice Cleanisept Wipes	DE	Sprej/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner	US	Sprej/ brisanje	Natrijum hipohlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide Cleaner Disinfectants	US	Sprej/ brisanje	Vodonik peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Combi-Instruments-N	FR	Potapanje ^a	Mešavina glutaraldehida i formaceta	HLD	T,C	T,C	N	N	T	T,C	T,C

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Descoton Extra	DE	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Dispatch	US	Sprej/ brisanje	Natrijum hipohlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Endosporine	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Enzol	US	Priprema za čišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Epizyme Rapid	AU	Priprema za čišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept FF (neu)	DE	Potapanje ^a	Sukcinski dialdehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Gigasept PA	DE	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Gigasept PAA Concentrate	DE	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Incidin	DE	Sprej/ brisanje	Alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Incidur Spray	DE	Sprej/ brisanje	Alkohol, QUAT, aldehid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Instruzyme	FR	Priprema za čišćenje	Enzimi, QUAT, Biguanid	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Klenzyme	US	Priprema za čišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex Basic	FR	Potapanje ^a	Oslobađa aldehide	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Korsolex Extra	FR	Potapanje ^a	Aldehidi/QUAT	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Korsolex PAE	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MaxiCide Plus	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MedDis	UK	Potapanje ^a	QUAT, sulfaminska kiselina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Medistel	UK	Potapanje ^a	QUAT, sulfaminska kiselina	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Medizyme	AU	Potapanje ^a	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
MetriCide	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide 28	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide OPA Plus	US	Potapanje ^a	Orto-ftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriCide Plus 30	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
MetriZyme	US	Priprema za čišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Maramice Mikrozyd PAA	DE	Brisanje	Persirćetna kiselina	LLD, ILD	N	T,C	N	N	T,C	T,C,H	N
Blaga sapunica	Sve	Priprema za čišćenje	Surfaktanti/ sapun	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	T,C	T,C	T,C	T	T,C
Milton	AU	Sprej/ brisanje	Natrijum hipohlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
NDP Med Concentrated Plus	ES	Potapanje ^a	N-duopropenid, alkilamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
neodisher endo CLEAN / neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Sredstvo za čišćenje/ persirćetna kiselina	HLD	N	N	N	N	T	N	N
neodisher endo DIS active	DE	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Olympic Peracetic Acid	UK	AER	Persirćetna kiselina	HLD	N	N	N	N	T	T	T,C
Omnicide 14NS	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Omnicide 28	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
OPAL	AU	Potapanje ^a	Orto-ftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Opticide3	US	Sprej/ brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Oxivir (svi tipovi)	US	Brisanje	Vodonik peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Oxygenon-I	FR	Potapanje ^a	Generisanje kiseonika	HLD	N	T,C	N	T ^c	T	N	N
PeraSafe	UK	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD, S	N	T,C	N	T	T	T	N
Perascope	UK	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N
Perastel	UK	AER/ Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	N	T	T	N

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
PerCept (svi tipovi)	CA	Brisanje	Vodonik peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Phagocide D	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Phagozyme ND	FR	Priprema za čišćenje	Enzimi, QUAT	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
PI-Spray (prethodno T-Spray)	US	Sprej/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
PI-Spray II (prethodno T-Spray II)	US	Sprej/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
ProCide-D	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
ProCide-D Plus	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Prolystica 2X	US	Priprema za čišćenje	Enzimi	Sredstvo za čišćenje	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Protex Disinfectant (svi tipovi)	US	Sprej/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Quaternary Ammonium (0,8% Active Max)	Sve	Sprej/brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Rapicide	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Rapicide OPA	US	Potapanje ^a	Orto-ftalaldehid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T,C	T,C
Rapicide PA	US	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Potapanje ^a	Vodonik peroksid	HLD	T,C ^c	T,C	N	T ^d	T	T	N

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
Rivascop	FR	Sprej/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Salvanios pH 10	FR	Sprej/ brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth Active	DE	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sani-Cloth AF3	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Izbeljivač Sani-Cloth Bleach	US	Brisanje	Natrijum hipohlorit	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	C	C	T,C	T,C
Sani-Cloth HB	US	Brisanje	QUAT	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	T,C
Sanicloth Plus	US	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Sekucid N	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sekusept Aktiv	DE	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Easy	DE	Potapanje ^a	Persirćetna kiselina	HLD	N	T,C	N	T	T	T	N
Sekusept Plus	DE	Potapanje ^a	Glukoprotamin	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Soluscope P	FR	AER	Persirćetna kiselina	HLD	N	N	N	N	T	N	N
Steranios 2%	FR	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Sterrad 100S	US	Reprocesor (S)	Vodonik peroksid	S	N	N	N	N	N	T,C,H	N

Rastvor	Zemlja porekla	Potvrđena upotreba	Aktivni sastojak	Tip dezinficijensa	Kompatibilnost						
					1	2	3	4	5	6	7
TD-5	US	TD-100 reprocessor	Glutaraldehid	HLD, S	N	N	N	T	T	N	N
Tristel Duo	UK	Pena/ brisanje	Hlor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	N	N	T,C	N
Tristel Fuse za instrumente	UK	Stella System	Hlor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Tristel Multi-Shot	UK	Potapanje ^a	Hlor dioksid	HLD	T,C	T,C	N	T	T	T	N
Maramice Tristel Sporicidal Wipes	UK	Brisanje	Hlor dioksid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Tristel Trio Trace	UK	Brisanje pre čišćenja, brisanje sa sporicidal maramicama, brisanje pri ispiranju	Enzimi, hlor dioksid	HLD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	N
Trophon EPR	AU	Trophon EPR reprocessor	Vodonik peroksid	HLD	T,C ^e	T,C	N	N	N	N	N
Vaposeptol	FR	Sprej/ brisanje	Alkohol, biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T
Virox 5 RTU	CA	Brisanje	Vodonik peroksid	LLD, ILD	T,C	T,C	T,C	T,C,H	T,C,H	T,C,H	C
Wavicide -01	US	Potapanje ^a	Glutaraldehid	HLD, S	T,C	T,C	N	T	T	T	T,C
Wip'Anios	FR	Brisanje	Alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	H	T

Fusnote

a	Nikada nemojte da natapate ili potapate konektor.
b	Antigermix S1 nije odobren za 3D6-2, 3D8-4, C9-3io, V6-2, V8-4, VL13-5 niti VL13-5 sondu.
c	Oxygenon-I i Revital-Ox Resert XL HLD mogu da izazovu neznatnu promenu boje u savitljivoj cevi S7-3t i S8-3t sonde. Ova promena boje ne utiče na bezbednost uređaja niti na njegove performanse.
d	Revital-Ox Resert XL HLD nije odobren za C9-3io sondu.
e	Trophon EPR nije odobren za C9-3io sondu.

Philips Healthcare je deo Royal Philips

www.philips.com/healthcare
healthcare@philips.com

Adresa proizvođača

Philips Ultrasound
22100 Bothell-Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



© 2015 Koninklijke Philips N.V.

Sva prava su zadržana. Reprodukovanje ili prenos, u celosti ili delom, u bilo kojoj formi ili bilo kojim sredstvom, elektronskim, mehaničkim ili drugim, zabranjeno je bez prethodnog pismenog pristanka vlasnika autorskih prava.

Objavljeno u SAD
4535 618 30541_A/795 * AUG 2015 - sr-Latn-RS